

An die
AUTONOME PROVINZ BOZEN
Abteilung Landwirtschaft
Amt für Landwirtschaftliche Informationssysteme (LAFIS)
Brennerstraße 6
39100 BOZEN

Tel. 0471 / 415041
E-Mail: hoefekartei@provinz.bz.it

Alla
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Ripartizione agricoltura
Ufficio Sistemi informativi agricoli (SIAF)
Via Brennero 6
39100 BOLZANO

Tel. 0471 / 415041
E-Mail: hoefekartei@provincia.bz.it

Antrag für die Betriebsumschreibung Richiesta di trasferimento impresa

Hiermit wird die Umschreibung beantragt von:
(zutreffendes ankreuzen)

☐ der technisch-wirtschaftlichen Einheit (TWE) mit all den dazugehörigen Flächen im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen (APIA)

☐ des tierhaltenden Betriebes mit den dazugehörenden Tieren (der neue Tiereigentümer muss auf jeden Fall auf dem Tierpass eingetragen werden)

Viene richiesto il trasferimento di:
(barrare la rispettiva casella)

☐ unità tecnica economica (UTE) con tutte le superfici appartenenti nell'anagrafe provinciale delle imprese agricole (APIA)

☐ dell'azienda zootecnica con gli animali appartenenti (in ogni caso il nuovo proprietario degli animali deve essere riportato sul passaporto animali)

(*) Pflichtfelder

(*) campi obbligatori

Abtretender Betrieb / Impresa cedente

Steuernr. / cod. fiscale (CUAA)*:

Vor- u. Zuname bzw. Benennung bei juridischer Person / Nome e cognome o denominazione per persona giuridica*:

Geburtsdatum / data di nascita*:

Geburtsgemeinde / comune di nascita*:

Kodex tierhaltender Betrieb / codice azienda zootecnica: IT BZ

Zutreffendes ankreuzen / barrare la rispettiva casella:

- ☐ hat Waldkartei / con scheda boschiva
- ☐ ist ein tierhaltender Betrieb / si tratta di un'azienda zootecnica
- ☐ hat einen Almkodex / con codice pascolo
- ☐ hat Weinbauflächen / ha delle superfici vitate
- ☐ Luftfahrthindernisse vorhanden / con ostacoli alla navigazione aerea

Erhaltender Betrieb / Impresa riceventeSteuernr. / cod. fiscale (CUAA)*:

Vor- u. Zuname bzw. Benennung bei juridischer Person / Nome e cognome o denominazione per persona giuridica*:

Geboren am / nato il*:

Geburts-gemeinde / comune di nascita*:

(anzugeben nur bei physischen Personen / da indicare solo per le persone fisiche)

Mehrwertsteuernr. / partita IVA:

Wohnsitz- oder Rechtssitzadresse / indirizzo di residenza o indirizzo della sede legale:

Straße / via*:

Hausnr. / N. civico*:

Gemeinde / comune*:

Daten des gesetzl. Vertreters (anzugeben bei juridische Personen) / dati del rappresentante legale (da indicare per persone giuridiche)Steuernr. / cod. fiscale (CUAA)*:

Vor- u. Zuname / Nome e cognome*:

Geboren am / nato il*:

Geburts-gemeinde / comune di nascita*:

Wohnsitzadresse / indirizzo di residenza:

Straße / via*:

Hausnr. / N. civico*:

Gemeinde / comune*:

Allgemeine Kontaktdaten / Dati di contatto generaliTel.:

Mobile*:

PEC:

E-Mail:

Ausweisdaten der physischen Person oder des gesetzlichen Vertreters / Dati del documento della persona fisica o del rappresentante legale

Art des Dokuments / tipo di documento*:

☐ Identitätskarte / carta d'identità☐ Reisepass / passaporto☐ Führerschein / patente

Nr. Dokument / numero documento*:

Ausgestellt von / rilasciato da*:

Ausgestellt am / rilasciato il*:

Gültig bis / data di scadenza*:

Vieh-Überschreibung / Trasferimento del bestiame

Mit der Umschreibung des Betriebes wird der neue Inhaber des tierhaltenden Betriebs Eigentümer aller Tiere:

☐ JA (alle Tiere des abtretenden Betriebsinhabers)

☐ NEIN, die aufgelisteten Tiere sind laut Übergabevertrag ausgeschlossen (Tabelle 1 im Anhang ausfüllen)

Con il trasferimento dell'impresa il nuovo titolare dell'azienda zootecnica diventa proprietario di tutti gli animali:

☐ SI (tutti gli animali del titolare cedente)

☐ NO, gli animali elencati, conformemente a quanto indicato nel contratto di subentro, sono esclusi (compilare tabella 1 dell'allegato)

Mit der Umschreibung übernimmt der neue Betriebsinhaber auch alle im abtretenden Betrieb eventuell bestehenden Herden Dritter.

Con il trasferimento dell'impresa il nuovo titolare rileva tutti gli allevamenti di terzi presenti eventualmente sull'azienda cedente.

Der neue Betriebsinhaber (bzw. gesetzliche Vertreter des erhaltenden Betriebes) beantragt die Umschreibung und bestätigt die Korrektheit obenstehender Daten mit seiner Unterschrift:

Il nuovo titolare (o rappresentante legale del nuovo titolare) richiede il trasferimento dell'impresa e conferma la validità dei dati sopra indicati con la propria firma:

Datum / data Unterschrift / firma _____

Vor- und Zuname des Beamten / nome e cognome dell'impiegato:

Zuständige Forststation / stazione forestale competente:

Anlage:

- Kopie Erkennungsdokument
- Tabelle 1 (Vieh-Überschreibung)

Allegati:

- Copia documento di riconoscimento
- Tabella 1 (trasferimento del bestiame)

Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Einsichtnahme in die Datenschutzbestimmungen kann auf der Internetseite der Abteilung Landwirtschaft der Autonomen Provinz Bozen oder auf dem LAFIS-Flächenbogen, welcher aufgrund des gegenständlichen Antrags erstellt wird, genommen werden.

Informazioni ai sensi dell'art. 13 e dell'art. 14 del regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Le norme sulla protezione dei dati possono essere consultate sul sito web della Ripartizione Agricoltura della Provincia Autonoma di Bolzano o sul riepilogo LAFIS che viene elaborato in base alla richiesta.

<https://landwirtschaft.provinz.bz.it/de/information-datenverarbeitung> <https://agricoltura.provincia.bz.it/it/informazioni-trattamento-dati>

Tabelle 1 (Vieh-Überschreibung) / Tabella 1 (trasferimento del bestiame)

Nr. der Ohrmarke oder des Mikrochips	Kodex tierhaltender Betrieb	Steuernummer des Eigentümers (siehe Vertrag)
N° della marca auricolare oppure del microchip	Codice azienda zootecnica	Codice fiscale proprietario (vedi contratto)

[illegible]

(Bei Platzbedarf gegebenenfalls Tabelle mehrfach ausfüllen)

(All'occorrenza compilare la tabella piú volte)

Für diese Tiere muss im tierhaltenden Betrieb (wie oben in der Tabelle angegeben) eine entsprechende Herde auf Namen des in der Tabelle angeführten Eigentümers eröffnet werden (auszufüllen: „Modul D – Unterbringung einer zusätzlichen Herde im eigenen tierhaltenden Betrieb“).

Der Betriebsinhaber des neuen Betriebs ist in Kenntnis, dass die Tiere der eröffneten Herden Dritter, in Zusammenhang mit den landwirtschaftlichen Förderungen und den Gewässerschutzbestimmungen zum Viehbestand und Viehbesatz seines Betriebes zählen.

Per questi animali deve essere richiesta nell'azienda zootecnica (come sopra indicato in tabella) l'apertura dei relativi allevamenti a nome del proprietario indicato in tabella (compilare il “Modulo D – richiesta di apertura di un allevamento aggiuntivo nella propria azienda zootecnica”).

Il titolare dell'impresa agricola subentrante è a conoscenza del fatto che gli animali degli allevamenti aperti a nome di terzi risultano a carico dell'impresa subentrante per quanto riguarda le agevolazioni agricole e l'applicazione delle "Disposizioni sulle acque" (consistenza e carico bestiame).